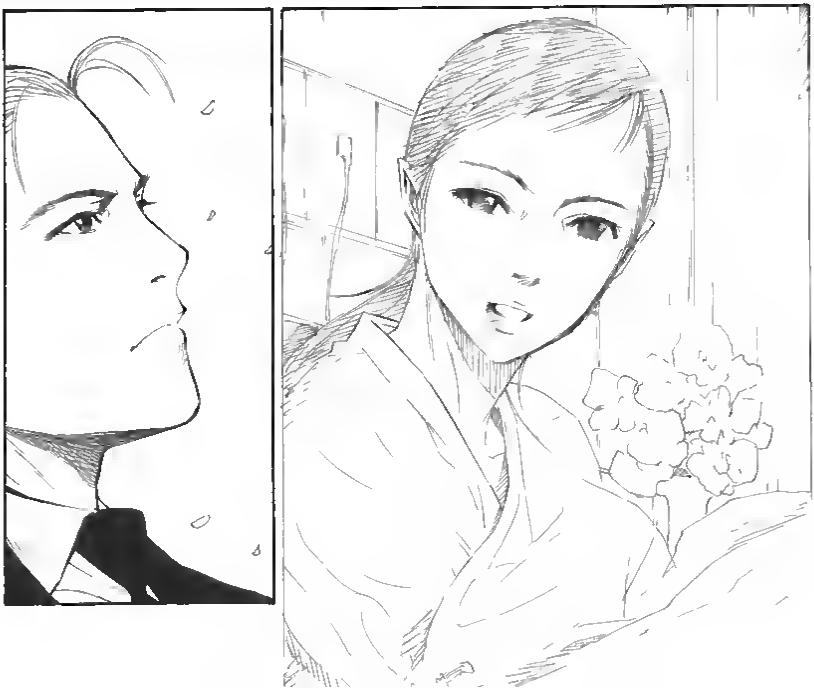
SCS
Supreme Cream Scans
Presents
Shion no Ou
Translator Jeanne
Proofreader L
Cleaner Dead4Sure
Typesetter TheUserGam
QCer Pimelea, Dead4Sur
SCS site: http://supremecreamwordpress.com
SCS forum: http://supremecreamscans.com

33rd Move

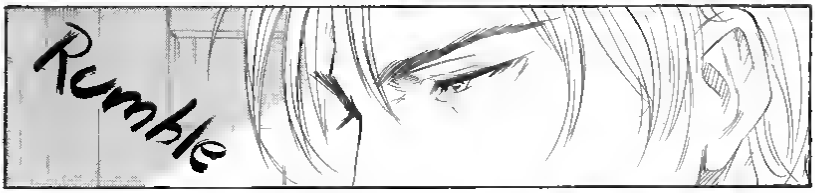
Eyes from Heaven

MOTHER DIED.



LIKE THIS...
I'VE ALSO LOST MY REASON FOR PLAYING SHOGI.
MOTHER ...
IN THE END, I WASN'T ABLE TO DO ANYTHING FOR YOU.
SAITOU-SAN!
I'M SORRY.
SINCE YOU, HER ONLY SON, ARE THE ATTENDING FAMILY MEMBER,
I THOUGHT THAT I SHOULD TELL YOU...

HANI-
MEIJIN...?!

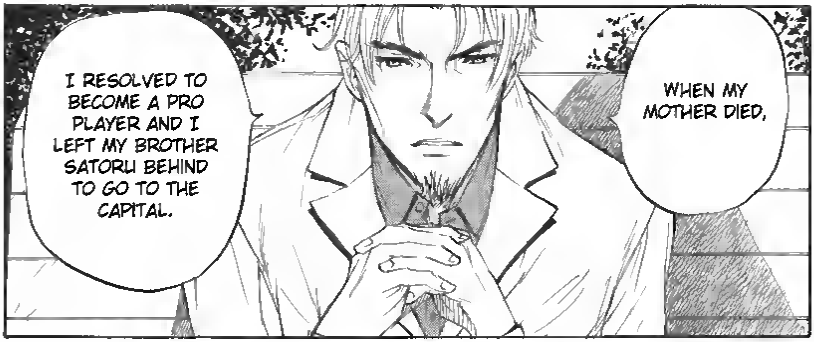

Rumble

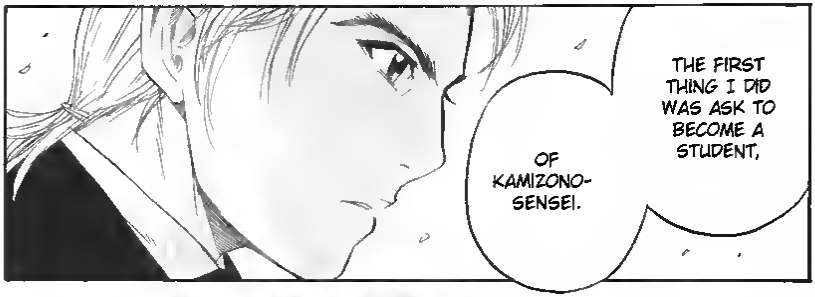
SAITOU
AYUMI-KUN.

I ONLY
JUST HEARD
ABOUT IT,
SORRY
FOR MY
ATTIRE,

I WAS ABOUT THE SAME AGE AS YOU ARE...
IT REMINDS ME OF THE DAY MY MOTHER DIED,
IT WAS SNOWING THAT DAY.
SINCE WHEN...?
HAVE I KNOWN YOU WERE A BOY, YOU MEAN?

IT WAS ACTUALLY SINCE I HEARD THAT YOU BECAME KAMIZONO-SENSEI'S APPRENTICE.
NO,
FROM THE BEGINNING...
MY MASTER'S?!
WHEN I HEARD THAT, I DID A THOROUGH SEARCH INTO JUST WHO YOU WERE,
VERY THOROUGH.


WHEN MY MOTHER DIED,
I RESOLVED TO BECOME A PRO PLAYER AND I LEFT MY BROTHER SATORU BEHIND TO GO TO THE CAPITAL.


THE FIRST THING I DID WAS ASK TO BECOME A STUDENT,
OF KAMIZONO-SENSEI.

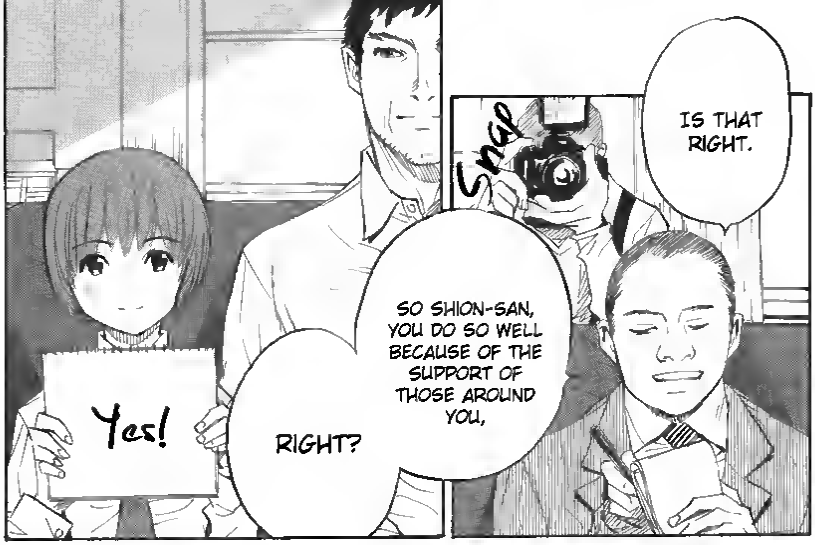
APPRENTICE?
AND WHAT WILL YOU DO AS MY APPRENTICE?

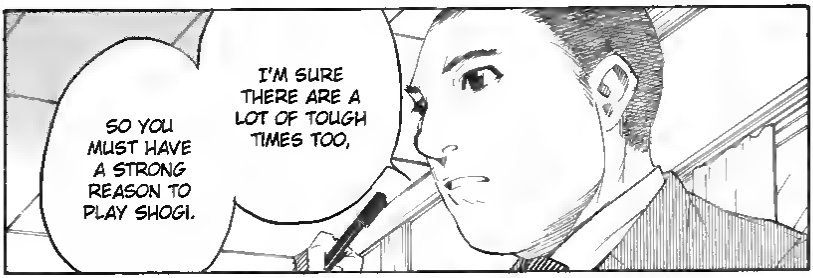
I WILL BECOME THE MEIJIN.
.....
KAMIZONO-SENSEI STOOD SILENT AND LOOKED INTO MY EYES FOR A WHILE BEFORE SPEAKING.
I WON'T TAKE YOU AS A STUDENT... HE SAID.

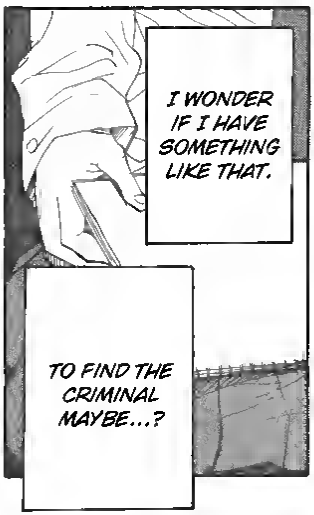
AND THAT'S WHY I WAS INTERESTED IN YOU.
THE ONE PLAYER THE GHOST OF KAMIZONO AGREED TO TAKE AS HIS STUDENT...
SAITOU AYUMI.
.....
YOU HAVE A MATCH WITH SATORU TOMORROW, DON'T YOU?
Pat
THE ONE HE'S PLAYED WITH THE MOST IS DEFINITELY ME,
IS THERE ANYTHING YOU'D LIKE TO ASK ME ABOUT HIS PLAYING?
I WON'T BE PLAYING SHOGI ANYMORE,
I LOST MY REASON TO PLAY.
REASON...?

THE PERSON YOU ARE TODAY,
SHOULDN'T NEED ANYTHING LIKE THAT TO PLAY...
LET'S SEND AYUMI-KUN A MESSAGE...
I HAVEN'T SEEN HIM LATELY AFTER ALL.
Yasuoka
Shiori
Sachiko
Shion

OY, ARE YOU AWAKE, SHION?
Stiffen
BUT IT'S NOT LIKE I HAVE ANYTHING I NEED TO SAY EITHER.
WHAT SHOULD I SEND... MAYBE "GOOD MORNING"?
THERE'S A REPORTER DOWNSTAIRS WAITING TO TALK WITH YOU!
WHY ARE YOU STILL IN YOUR PAJAMAS?
Heh!
16
OX Times Evening Edition Interview
17
Tournam
23
.....


Yes!
RIGHT?
SO SHION-SAN, YOU DO SO WELL BECAUSE OF THE SUPPORT OF THOSE AROUND YOU,
Snap
IS THAT RIGHT.


SO YOU MUST HAVE A STRONG REASON TO PLAY SHOGI.
I'M SURE THERE ARE A LOT OF TOUGH TIMES TOO,


I WONDER IF I HAVE SOMETHING LIKE THAT.
TO FIND THE CRIMINAL MAYBE...?

REASON ...?

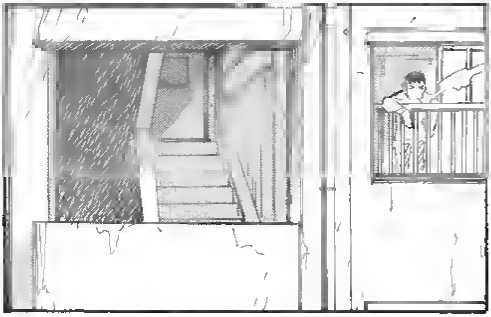
A REASON IS SOMETHING WE OFTEN DON'T UNDERSTAND OURSELVES.
SHION...?
THEN THERE'S NO WAY WE CAN'T PLAY...
AS WELL AS AN OPPONENT WE WANT TO WIN AGAINST,
IF THERE'S A BOARD AND PIECES IN FRONT OF US,
I SEE, I SEE, HMM...
THANK YOU VERY MUCH FOR TODAY, THERE'S JUST ONE LAST THING THEN.
THAT'S WHAT A PRO PLAYER IS LIKE.

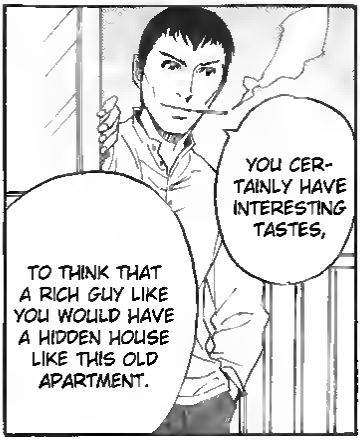
WRITE A WORD THAT YOU LIKE.
COULD SHION-SAN PAINT HER MOTTO ON THIS COLOURED PAPER FOR US?
A WORD THAT I LIKE...
Eyes from Heaven

NO...
IT'S PROBABLY ABOUT HER LATE PARENTS...

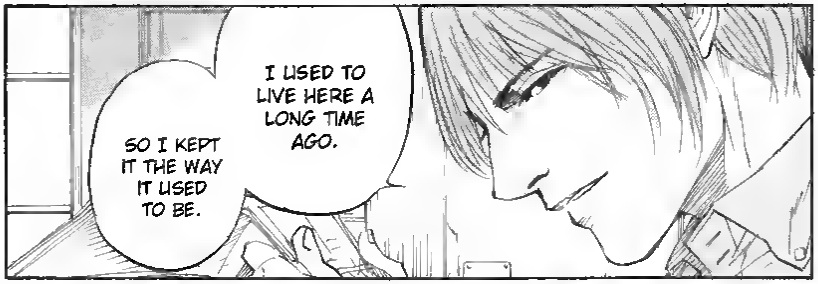
SO THAT MEANS THAT THE GOD OF SHOGI IS ALWAYS WATCHING OVER YOU?
EYES FROM HEAVEN

EYES FROM HEAVEN... HUH.
天眼

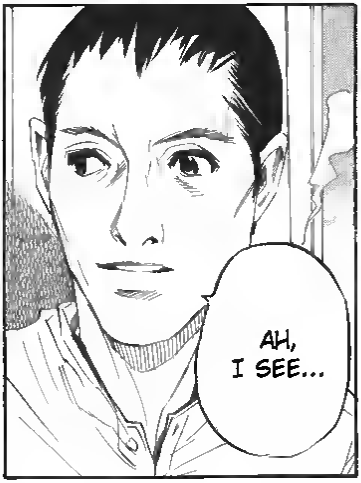


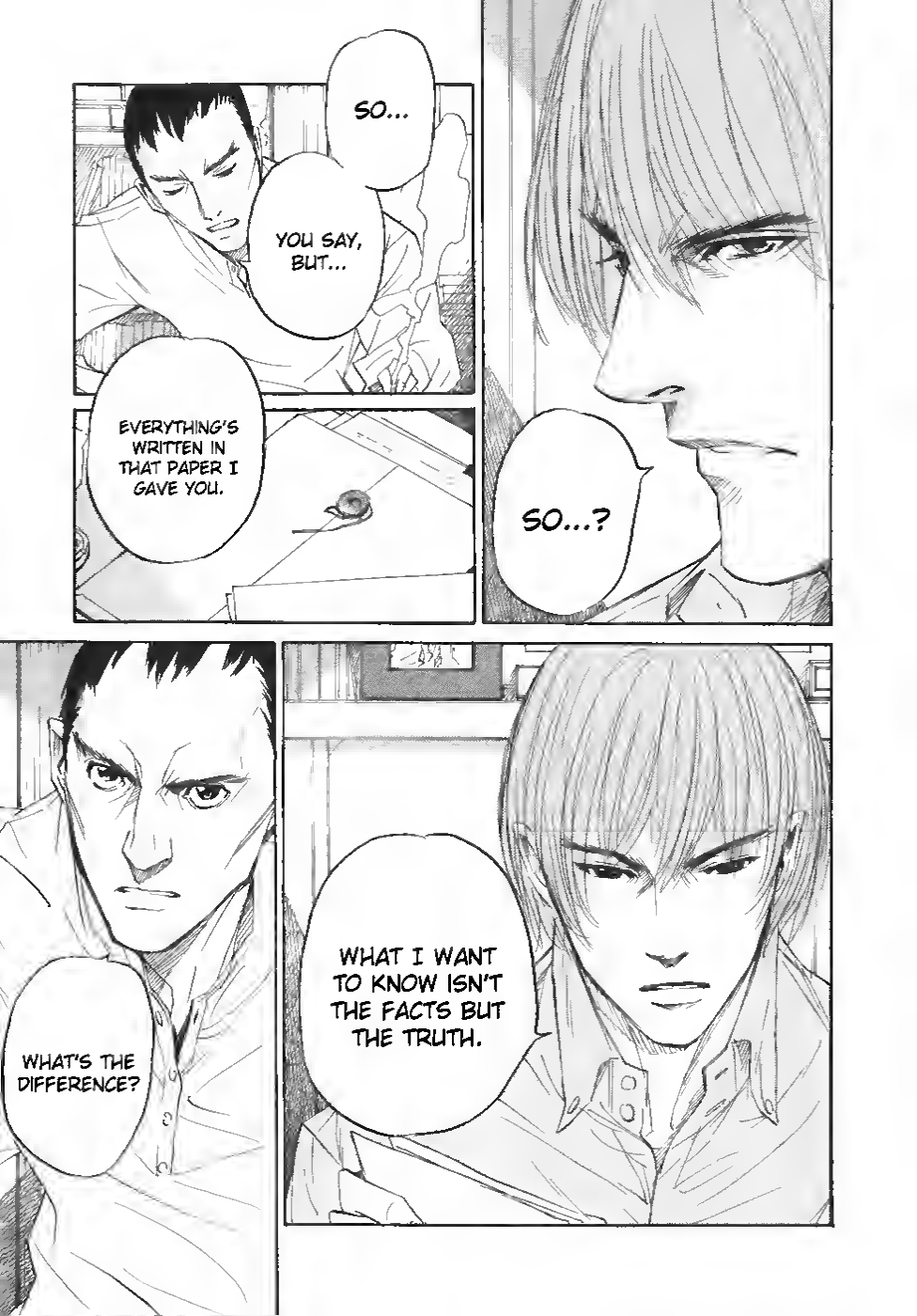

YOU CERTAINLY HAVE INTERESTING TASTES,
TO THINK THAT A RICH GUY LIKE YOU WOULD HAVE A HIDDEN HOUSE LIKE THIS OLD APARTMENT.

EH? DID YOU SAY SOMETHING?
NO, IT'S NOTHING.


I USED TO LIVE HERE A LONG TIME AGO.
SO I KEPT IT THE WAY IT USED TO BE.

WHEN YOU WERE WITH KAZUMI-SAN...


AH, I SEE...


SO...
YOU SAY, BUT...
EVERYTHING'S WRITTEN IN THAT PAPER I GAVE YOU.
SO...?
WHAT'S THE DIFFERENCE?
WHAT I WANT TO KNOW ISN'T THE FACTS BUT THE TRUTH.

EIGHT YEARS AGO, YASUOKA SHION-... NO, I GUESS IT WOULD BE ISHIWATARI SHION. HER PARENTS WERE MURDERED BY SOMEONE.
AND THEN, THE DAY AFTER, YOUR GIRLFRIEND, SETO KAZUMI-SAN ALSO DIED...
ALL ALONE, HERE IN THIS VERY ROOM.
ACCORDING TO THE AUTOPSY, HER DEATH WAS CAUSED BY HER DISEASE THAT AFFECTED HER HEART.
THERE WERE NO WOUNDS ON HER CORPSE,
AND THERE WERE NO TRACES OF SUSPICIOUS DRUGS, SO THE POLICE ALSO DETERMINED SHE HAD DIED OF ILLNESS...
AND WHAT ABOUT YASUOKA SACHIKO'S BROTHER, KAZUYOSHI!?
AFTER THE INCIDENT, IT SEEMS HE FELL OUT OF TOUCH WITH THE YASUOKAS, DOESN'T IT...?
HE LIVES IN OKINAWA NOW, OPERATING A BUSINESS, THOUGH HE HASN'T BEEN VERY SUCCESSFUL...

WHAT IS IT THAT IS BOTHERING YOU SO MUCH?
.....
BETWEEN THE MURDER INCIDENT OF THE ISHIWATARIS AND KAZUMI-SAN'S DEATH.
I THINK YOU'RE TRYING TOO HARD TO MAKE SOME SORT OF LINK,
OR PERHAPS THERE'S SOMETHING ELSE THAT BOTHERS YOU?
BUT ON ITS OWN, THAT'S JUST A COINCIDENCE,
IT'S TRUE THAT, AT THE TIME,
SETO KAZUMI WAS WORKING PART TIME AT THE COMPANY THAT MR. ISHIWATARI MANAGED,
JUST BEFORE SHE DIED...
KAZUMI MET YASUOKA SHION.

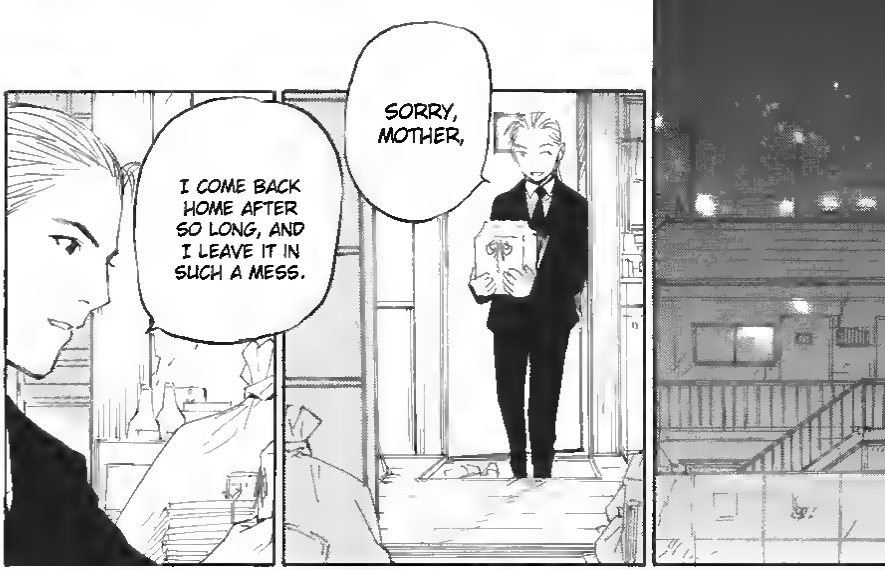
A FEW DAYS BEFORE THE INCIDENT, KAZUMI WENT TO THE YASUOKAS' PLACE TO LEARN SHOGI.
AND, AT THAT TIME, THE ISHIWATARI COUPLE, YASUOKA SACHIKO'S BROTHER KAZUYOSHI...
AND SHION, WHO WAS 4 YEARS OLD AT THE TIME, WERE ALL GATHERED.

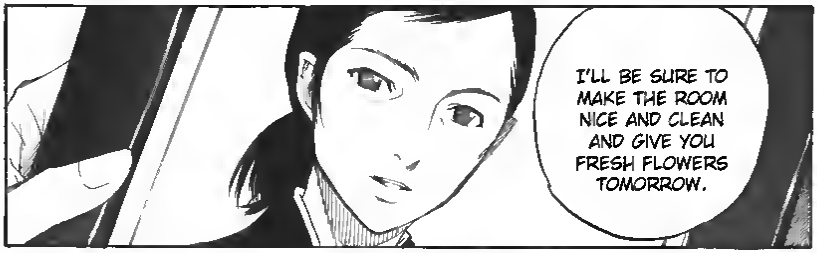
KAZUMI WAS APPARENTLY LEARNING SHOGI SECRETLY IN ORDER TO SURPRISE ME,
BUT SHE LAUGHED AND TOLD ME SHE WASN'T SUITED FOR SHOGI ON THE PHONE.
AND THAT WAS THE LAST TIME I HEARD KAZUMI'S VOICE...

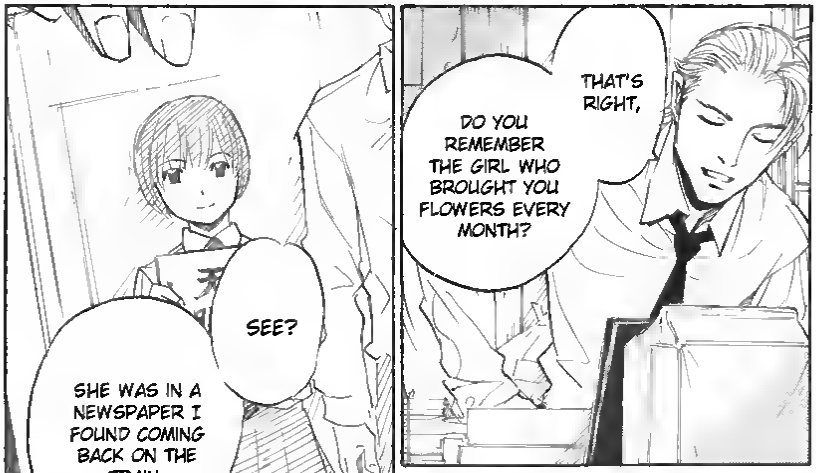
.....
THE FACT THAT YOU PLUNGED YOURSELF IN YOUR WORK AND LEFT KAZUMI WHO WAS ILL ALONE,
YOU REGRET IT EVEN NOW, DON'T YOU...
IS THAT WHY YOU HOLD A GRUDGE AGAINST THE YASUOKAS?
BUT SHION-SAN HAS ALSO GONE THROUGH MORE THAN ENOUGH, NO?
WHY DO YOU HATE YASUOKA SHION SO MUCH THEN?
JEALOUSY... PERHAPS?

WHY WOULD HANI SATORU BE JEALOUS OF SHION-SAN?
YOKOYAMA-SAN?
JEALOUSY?
I MEAN, SHE LOST BOTH HER PARENTS AS WELL AS THE ABILITY TO SPEAK...
WOULDN'T MOST PEOPLE FEEL COMPASSION FOR HER?
Eyes from Heaven
EVEN THOUGH BOTH OF THEM LOST THEIR LOVED ONES ONLY ONE DAY APART...
THINGS HE LOST?
IT'S BECAUSE... SHION-SAN OBTAINED ALL THE THINGS THAT HE HAD LOST.

SHION-SAN RECEIVED LOVE AND CARE UNDER A NEW ADOPTED FAMILY,
AND FOUND MEANING IN PLAYING SHOGI.
WHILE, ON THE OTHER HAND, HANI SATORU WAS NEVER ABLE TO GET OVER THE DEATH OF HIS GIRLFRIEND, SETO KAZUMI,
AND MOREOVER, HE LOST HIS PLACE IN THE SHOGI WORLD TO THE BROTHER HE HAD ALWAYS CONSIDERED A RIVAL.
SO HE CONTINUES TO FEEL HATE-...
NO, THAT'S NOT IT.
IT'S PROBABLY THAT EVEN NOW,
HE CAN'T FORGIVE HIMSELF FOR NOT BEING ABLE TO SAVE KAZUMI-SAN...


I COME BACK HOME AFTER SO LONG, AND I LEAVE IT IN SUCH A MESS.
SORRY, MOTHER,

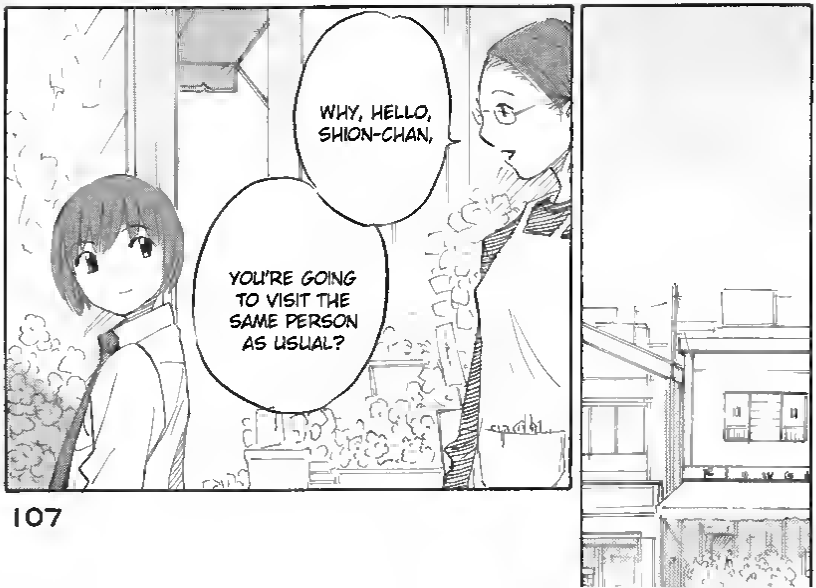

I'LL BE SURE TO MAKE THE ROOM NICE AND CLEAN AND GIVE YOU FRESH FLOWERS TOMORROW.


SHE WAS IN A NEWSPAPER I FOUND COMING BACK ON THE TRAIN.
SEE?
DO YOU REMEMBER THE GIRL WHO BROUGHT YOU FLOWERS EVERY MONTH?
THAT'S RIGHT,

BUT NOW THAT I'M QUITTING SHOGI,
I WON'T MEET HER AGAIN...
Dear Ayumi-kun,
Tomorrow's your big match against Satoru, isn't it. Do your best!
Shion
!?
PIKORO
TOMORROW ...

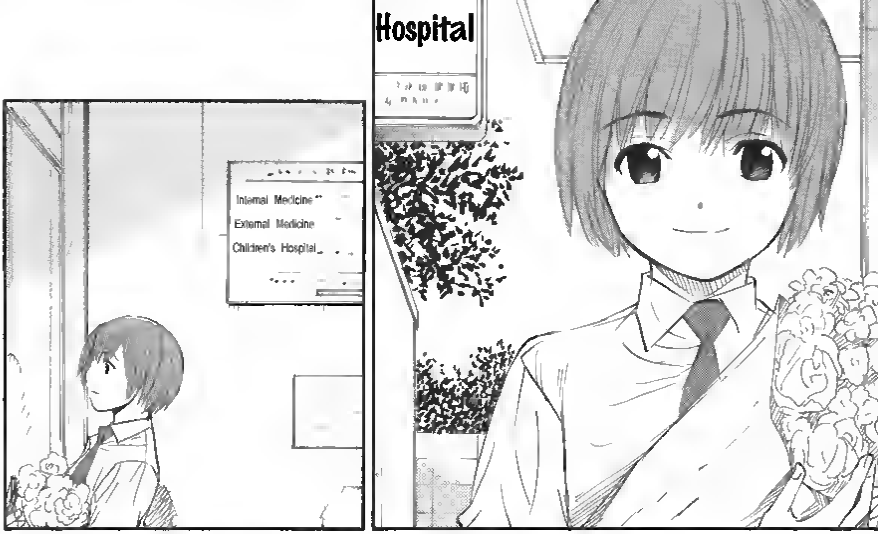
AAH... IT TOOK A WHOLE DAY JUST TO SEND A SMALL MESSAGE.
beep
I'LL BRING HER SOME PRETTY FLOWERS...
MAYBE I SHOULD GO SEE AYUMI-KUN'S MOTHER AT THE HOSPITAL BEFORE CHEERING HIM ON AT THE MATCH.
LOOKS LIKE I CAN'T LIVE WITH IT AFTER ALL.
KAZUMI...

Clench
I SWEAR I'LL FIND OUT THE TRUTH,
YOUR DEATH AND SHION'S PARENTS' DEATH,
SO PLEASE WATCH OVER ME FROM HEAVEN...


WHY, HELLO, SHION-CHAN,
YOU'RE GOING TO VISIT THE SAME PERSON AS USUAL?

Yes!
THE PERSON YOU ARE TODAY,
SHOULDN'T NEED ANY-THING LIKE THAT TO PLAY...
.....

I KNOW THAT ALREADY.
THAT I DON'T NEED SOMETHING LIKE THAT ANYMORE...
MOTHER,
I'LL... BE BACK SOON.
Stand


Hospital
Internal Medicine
External Medicine
Children's Hospital

Reception
EH... SAITOU-SAN?!

.....?
JUST WAIT A MOMENT, PLEASE.
UM...

SAITOU-SAN SPOKE VERY HAPPILY ABOUT YOU,
SAYING THAT AYUMI-KUN HAD GOTTEN A REALLY CUTE GIRLFRIEND...
YOU'RE... AYUMI-KUN'S FRIEND, RIGHT?
PLEASE,
LISTEN CALMLY,
TWO DAYS AGO, SAITOU-SAN...

I'LL HAVE TO TELL SHION SOONER OR LATER TOO...
Shogi Association

HER BOUQUET IS A MESS...
WIPE
SHE MUST HAVE RUN OVER HERE AFTER HEARING ABOUT IT AT THE HOSPITAL.
EYES FROM HEAVEN...
AYUMI... KUN...

MY MOTHER AS WELL...
IS SURELY WATCHING OVER US FROM WHEREVER SHE IS.

Today's Match
Saitou
Hani
Ayumi
SAITOU AYUMI, I CAN'T LET MY GUARD DOWN TODAY.
BUT, IT WON'T DO AT IF I LOSE HERE.
HEY, LONG TIME NO SEE,
YOU'RE WEARING QUITE THE STYLISH DRESS TODAY TOO.
ALMOST AS IF YOU CAME FROM AN ALL-NIGHT VIGIL...

33rd Move END